

Voidakseni edetä

Suomenkielinen runo, joka valmistui vuoden 2019 syyskuussa Urbact-päiväkirjarunoelmaa varten mutta karsiutui sittemmin pois yhtenä teoksen epäolennaisimmista osista.

Voidakseni edetä
tarvitsisin myös romaanisia kieliä,
paljon enemmän.
On kohtalon ivaa,
että ymmärrän nimen
județul Covasna
ruotsin ja unkarin kautta
mutta en muista,
onko *județul* ruotsiksi *länet* vai *länen*.

(English commentary: This is one of those moments when I stop to ponder about a random curiosity that has no deeper meaning, even if it helps me illustrate a problem of a much wider scale. Still, is it not funny that Romanian marks noun definiteness just like Swedish or Danish, having developed that feature completely independently? – I doubt I will have the energy to learn much Romanian, Italian, or Spanish in the near future. Urbact needs somebody to hunt for the treasures provided by those languages.)